# Porównanie tłumaczeń Rodzaju 22:6

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wziął zaś Abraham — drwa na całopalenie i nałożył na Izaaka — syna jego. Wziął zaś i — ogień do ręki i — duży nóż, i szli — dwaj razem. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie Abraham wziął drewno do ofiary całopalnej, włożył je na Izaaka, swego syna, i wziął w swą rękę ogień i nóż, i poszli obaj razem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie Abraham wziął drewno potrzebne przy ofierze całopalnej, włożył je na swego syna Izaaka, zabrał z sobą ogień i nóż i razem ruszyli w drogę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wziął więc Abraham drwa na ofiarę całopalną i włożył je na swego syna Izaaka, *a sam* wziął do ręki ogień i nóż i poszli obaj razem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wziął tedy Abraham drwa na ofiarę paloną, i włożył je na Izaaka, syna swego, a sam wziął w rękę swoję ogień i miecz, i szli obaj pospołu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nabrał też drew całopalenia i włożył na Izaaka, syna swego, a sam niósł w rękach ogień i miecz. A gdy oba szli pospołu, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Abraham, zabrawszy drwa do spalenia ofiary, włożył je na syna swego, Izaaka, wziął do ręki ogień i nóż, po czym obaj się oddalili. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Abraham wziął drwa na całopalenie i włożył je na syna swego Izaaka, sam zaś wziął do ręki ogień i nóż i poszli obaj razem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie Abraham wziął drewno na ofiarę całopalną, włożył na Izaaka, swojego syna, w rękę wziął ogień i nóż i poszli obaj razem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wziął więc Abraham drewno do spalenia ofiary i włożył je na swojego syna Izaaka. Wziął też do ręki ogień i nóż, po czym obaj ruszyli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wziął więc Abraham drew na całopalenie i włożył je na swego syna Izaaka; sam ujął w rękę ogień i nóż, po czym obaj ruszyli obok siebie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Awraham wziął drewno na [oddanie] wstępujące i włożył na swojego syna Jicchaka. I wziął w rękę ogień i nóż. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | | I poszli obaj razem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Взяв же Авраам дрова цілопалення і поклав на свого сина Ісаака. Взяв же і огонь в руки і ніж, і пішли оба разом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Abraham wziął także drzewo na całopalenie i włożył je na swojego syna Ic'haka. Wziął też w swoją rękę ogień, nóż i obaj poszli razem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Abraham wziął drewno na całopalenie i włożył je na Izaaka, swego syna, i wziął do rąk ogień oraz nóż rzeźniczy, i obaj poszli razem. |